



XVI Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio

del 21 al 31 de Julio de 2011

Muestra Solidaria de los Pueblos

Rusia
Francia - Ghana
Paraguay - Noruega
Lorca
Galicia - Canarias



Saluda del alcalde

Queridos vecinos y vecinas, tengo la oportunidad y el inmenso honor de poderles invitar, por primera vez, a que participen y disfruten de una nueva edición del evento más internacional de nuestro pueblo, nuestro Festival de Folclore.

Desde su primera edición, allá por el año 1996, hemos disfrutado de mucho folclore, de muchos países y hemos conocido a muchas personas de diversas culturas, y todo gracias a este evento multicultural. En esta ocasión celebramos su XVI edición aún con más ilusión que nunca porque cada edición es una nueva sorpresa para nuestros sentidos.

A pesar de los graves momentos económicos que vivimos y de la heredada situación actual de nuestro Ayuntamiento, hemos realizado un gran esfuerzo para conseguir y continuar, aunque con menos recursos, desarrollando este evento con gran calidad y con una gran participación de países de todo el mundo.

En esta ocasión nos visitarán Ghana, Paraguay, Rusia, Noruega, Francia y Lorca, con los que tendremos la oportunidad de conocer más sus costumbres, sus tradiciones, su folclore y su música, porque el Festival Internacional de Folclore va más allá y se adentra en el análisis de todos y cada uno de los países que cada año nos visitan y que también se acercan a conocer a nuestra gente y nuestras costumbres.

El Festival es una verdadera muestra solidaria de los pueblos, desde los marcadores propios de cada pueblo, con el objetivo común de la estrecha convivencia durante días, la solidaridad y el entendimiento entre las distintas personas que nos visitan.

Cada año este evento convoca a cientos de participantes y genera la expectación de miles de personas en toda nuestra isla de Gran Canaria y de todos los que lo siguen a través del Canal Internacional en todo el mundo.

El Festival, por los logros conseguidos, por el trabajo desarrollado, por su proyección universal y porque es mucho más que un evento cultural que se desarrolla durante una semana en nuestro pueblo, debe ser considerado un bien de interés turístico-cultural de todos y para todos.

Quisiera terminar diciendo "muchas gracias a todos". A todos los trabajadores municipales, ya que sin su trabajo sería imposible desarrollar este evento, y a todas las empresas e instituciones que han vuelto a apoyarnos, porque sin su granito de arena esto no sería posible.

Me despido con un fuerte abrazo y les invito a participar en esta nueva edición de nuestro Festival Internacional de Folclore.

Juan José Gil Méndez
Alcalde de la Villa de Ingenio



Dear neighbors, I have the opportunity and great honor of inviting you for the first time, to participate and enjoy a new edition of the most international event of our people, our Folklore Festival.

Since its first edition back in 1996, we have enjoyed much folklore from many countries and we have met many people from different cultures, and all thanks to this multicultural event. On this occasion we celebrate his sixteenth edition with even more enthusiasm than ever because each edition is a new surprise to our senses.

Despite the severe economic times that we live and the legacy of our current City Council, we have made great efforts to obtain and continue, but with fewer resources, developing this event with high quality and with a great participation from countries around the world.

This time, Ghana, Paraguay, Russia, Norway, France and Lorca will visit us, with whom we will have the opportunity to learn their customs, traditions, folklore and music, because the International Folklore Festival goes further and analyses each and every one of the countries that visit us every year and also come to know our people and our customs.

The Festival is a true demonstration of peoples' solidarity, from the own markers of each country, with the common goal of living close for days, solidarity and understanding among different people who visit us.

Every year, this event summons hundreds of participants and generates the expectation of thousands of people across our island, Gran Canaria, and all of them who follow it through the International Channel worldwide.

The Festival must be considered a touristic and a cultural good for everybody, due to its achievements, the work developed, and because of its universal projection that is more than a cultural event that takes place during one week in our town.

I would like to finish by saying "thank you very much everybody." All municipal workers, whose work make possible to develop this event, all the companies and institutions that have supported us again, because without their help this would not be possible.

I say goodbye with a warm embrace and invite you to participate in this new edition of our International Folklore Festival.

Juan José Gil Méndez
Mayor of La Villa de Ingenio.

Saluda del director

Con ánimos, sueños y esperanzas renovadas, afrontamos una nueva edición del Festival Internacional de Folklore "Muestra Solidaria de los Pueblos" de nuestra Villa de Ingenio, siempre con la ilusión de ser fieles a la cita anual y de dar cumplida respuesta a las expectativas de nuestros convecinos que esperan que cada edición, bajo la organización de "Coros y Danzas", colme la avidez y el anhelo en unas jornadas intensas de buen folklore compartido.

Se hace evidente que un evento de esta naturaleza y características necesita de la complicidad de muchas personas y entidades. Por ello, no podemos obviar el alto significado que para nosotros tiene el contar con la aquiescencia de las autoridades municipales para dar continuidad a una ilusión hecha realidad desde el año 1996, en que viera la luz por primera vez. En efecto, muestra de ello es el beneplácito y la implicación de la nueva Corporación para con este proyecto.

Dos aspectos esenciales dan carácter y sentido a esta cita con la etnografía y el folklore. Por un lado, la estancia y convivencia de todos los que visitan nuestro municipio que se nos antoja en estas fechas enorme pebetero multicultural y, por otro, nuestro pueblo mismo, deseoso de conocer e interactuar con otras sociedades y culturas. Todo ello envuelto en ese halo especial que todos percibimos asociado a momentos con los que se sueña en cada edición llegando hasta los corazones de los ingenioenses, haciendo valer una vez más nuestro carácter solidario y hospitalario.

Estamos asistiendo a importantes acontecimientos sociales, cambios de paradigmas, deseos de corregir estructuras, motivado por las ansias de un sistema basado en la acumulación de riquezas siempre al margen de las clases más desfavorecidas. Esto nos está forzando a establecer nuevas estructuras sociales, económicas etc., para conseguir una sociedad viable y donde debemos tener en cuenta que la cultura y la educación deben ser sus pilares básicos

Por ello, este Festival se postula como uno de los referentes culturales en su género más importantes a nivel nacional, con sus múltiples actividades y los millones de espectadores que lo siguen en cada edición, así lo demuestran. De esta forma, los esfuerzos de todos en el referente de trabajo cultural gozan de un eslabón para presente y futuro de nuestra cultura como expresión humanística de patrimonio y sentido de pertenencia a nuestro pueblo.

El Festival Internacional de Folklore seguirá dejando imperecederas las huellas del esfuerzo, la generosidad y la esperanza, quizás para recordarnos que nuestras vidas son algo más que sueños.

David Castellano González
Director del Festival



With courage, dreams and renewed hopes, we face a new edition of the International Folklore Festival "Solidarity Show of the Peoples" of our Villa de Ingenio, always with the illusion of being faithful to the annual meeting and respond adequately to the expectations of our neighbors who expect every edition organized by "Coros y Danzas", to fill the greed and the desire in some intense days of good folklore shared.

It becomes clear that an event of this nature and characteristics requires the complicity of many individuals and entities. Therefore, we cannot ignore the high significance for us in counting on the acquiescence of the municipal authorities to continue a dream which came true in 1996 for the first time. In fact, an example of this, is the approval and involvement of the new Corporation in this project.

Two essential aspects provide character and meaning to this appointment with the ethnography and folklore. On the one hand, stay and coexistence of all who visit our town, that we crave in this time of great multicultural cauldron and, secondly, our people themselves, eager to meet and interact with other societies and cultures. All wrapped in that special glow we all perceive associated to moments dream in every edition, reaching to the hearts of the "ingenioenses", asserting once again our solidarity and hospitable nature.

We are witnessing important social events, paradigm shifts, wishes to correct structures, motivated by the desire of a system based on the accumulation of wealth, always without taking into account to the most disadvantaged classes. This is forcing us to establish new social, economic structures, to achieve a sustainable society where we must consider that culture and education must be its pillars.

This is why, this festival presents itself as one of the most important cultural references of its kind, nationwide, with its many activities and the millions of spectators who follow it on every edition, which prove it. Thus, the efforts of all in cultural work have a link to present and future of our culture as an expression of humanistic heritage and sense of belonging to our people.

The International Folklore Festival will leave enduring traces of the effort, generosity and hope, perhaps to remind us that our lives are more than dreams.

David Castellano González
Festival director

Miércoles, 20 de julio:

- 11:00 horas.- **Rueda de Prensa** de presentación del Festival. Lugar: Sala de Conferencias del CICCA (Las Palmas de G.C.)

- 19:30 horas.- **Apertura de las exposiciones** de:

CUBA. Título: “Güije”. Autor: Alberto Ciriaco Cabalé Reyes.

CANARIAS. Título: “Muévete por la historia del transporte interurbano con nosotros”. Autor: GLOBAL y Autoridad Única del Transporte en Gran Canaria.

VILLA DE INGENIO. Título: Muestra Etnográfica. Autor: Francisco López Monroy.

(Las exposiciones permanecerán abiertas hasta el 31 de julio en horario de 17:00 a 20:00 horas)

Del 20 al 29 de julio:

Apertura de los puntos de información en El Corte Inglés y en el Aeropuerto de G. C.

Del 22 al 27 de julio:

V JORNADAS ETNOGRÁFICAS, “Migraciones Canarias-América”.

Hora: 20:30 horas.

Lugar: Centro Cultural de Ingenio “Federico García Lorca”.

Viernes, 22 de julio:

- 20:00 horas.- **V Jornadas Etnográficas** “Migraciones Canarias-América”. **Entrega de documentación y credenciales.**

- 20:30 horas.- **Inauguración y presentación de las exposiciones** a cargo de sus autores.

Sábado, 23 de julio:

- 20:30 horas.- **Pórtico** del Festival. Ponencia: “La empleabilidad de los alumnos de la ULPGC”, a cargo de Don Nicolás Díaz de Lezcano y Sevillano, Vicerrector de la ULPGC.

Lunes, 25 de julio:

- 10:30 horas.- **Actuación** de los grupos que nos visitan en la Residencia de Mayores de Ingenio.

- 20:30 horas.- **V Jornadas Etnográficas** “Migraciones Canarias-América”. **Ponencia:** “La vocación americana del canario”, a cargo de Don Manuel Pérez Rodríguez, Profesor de la ULPGC.

- 20:30 horas.- **Actuación** de los grupos en diferentes puntos de de Gran Canaria.

Martes, 26 de julio:

- 20:30 horas.- **Actuación** de los grupos en diferentes puntos de Gran Canaria.

- 20:30 horas.- **V Jornadas Etnográficas** “Migraciones Canarias-América”. **Ponencia:** “Venezuela, tierra de contrastes”, de Doña Teresa de Jesús Rodríguez de Lara, Escritora.

Miércoles, 27 de julio:

- 10:00 horas.- **Elaboración de las “Comidas Interculturales”** por parte de los grupos participantes y de representantes de la Asociación de Caladoras Villa de Ingenio (ACVI).

- 20:30 horas.- Actuación de los grupos en diferentes puntos de Gran Canaria.

- 20:30 horas.- **V Jornadas Etnográficas** “Migraciones Canarias-América”. **Mesa Redonda** con la participación de los cónsules de la República de Paraguay (Don Alfonso Mayor Ventura), Chile (Don Juan Vicente Sánchez Araña) y la República Bolivariana de Venezuela (Don David Nieves Banchs).

Al finalizar se llevará a cabo la actividad denominada “Comidas interculturales”.

Jueves, 28 de julio:

- 10:00 horas.- **Recepción** del Alcalde de la Villa a la embajada cultural que nos visita en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Ingenio.

- 11:00 horas.- **Visita guiada** por la Villa de Ingenio en la que participarán los componentes de los diferentes grupos.

- 20:30 horas.- **Pasacalles** desde La Cantonera hasta la Plaza de La Candelaria. Al finalizar el pasacalles, tendrá lugar la actuación de los grupos extranjeros y posteriormente se llevará a cabo la entrega de presentes por parte de la organización a los diferentes grupos. (Presentación: José Pulido y David Estupiñán).

Viernes, 29 de julio:

- 10:30 horas.- **Talleres**, intercambio de ideas, experiencias, opiniones, etc. y donde se llevará a cabo una **exhibición de juegos autóctonos** (lucha canaria, juego del palo, ensayo del himno del Festival, etc.), en el Terrero de Luchas de Los Molinillos.

- 11:30 horas.- **“Ven a bailar con el festival”**, en la plazoleta de Los Molinillos.

- 20:30 horas.- **Pasacalles** en Carrizal, con salida desde la Avenida Carlos V.

Al finalizar el pasacalles actuarán los grupos visitantes en el Centro Cívico de Carrizal. Presentación: Teresa Hernández y David Estupiñán.

Entrada: 5 € (Puntos de venta en Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena y Peluquería Inma.

Puntos de venta en Carrizal: Librería Felo and Dulcería La Bajada).

Sábado, 30 de julio:

- 21:00 horas.- **Acto de Clausura** del XVI Festival Internacional de Folklore en la Plaza de La Candelaria y actuación de los grupos participantes: Agrupación Folklorica Guayadeque (Ingenio, Gran Canaria, España), Francia, Ghana, Noruega (acompaña el Grupo Amidagüe, Ingenio, Gran Canaria), Paraguay, Rusia, Lorca (Murcia), Narón (Galicia) y Coros y Danzas de Ingenio (Gran Canaria, España).

Este acto será retransmitido a nivel regional, nacional e internacional por TVE, Televisión Canaria, Antena 3 y Este Canal TV. Además el Festival podrá seguirse también por las páginas webs: www.folkloredeingenio.com, www.estecanaltv.com, y www.ingenio.es

Entrada: 10 €. (Puntos de venta en Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena y Peluquería Inma.

Puntos de venta en Carrizal: Librería Felo and Dulcería La Bajada.)

Presentación: Manuel Pérez Rodríguez y Yeray Rodríguez Quintana, acompañado por Edwin Colón Zayas, cuatrista puertorriqueño, David León y Pedro Manuel Afonso.

Domingo, 31 de julio:

- 12:00 horas.- **Misa Internacional** en la Iglesia Nuestra Señora de La Candelaria con los grupos que nos visitan. La Eucaristía será oficiada por el párroco Don Juan Jesús García Morales.

- 21:00 horas.- **XII Desfile de Moda Calada** de la Villa de Ingenio (alta costura confeccionada con calados) en la Plaza de La Candelaria.

Wednesday, 20th of July:

- 11:00.- **Press conference** presenting the festival. Location: CICCA’s Conference Room (Las Palmas de Gran Canaria)

- 19:30. - **Opening of the exhibitions:**

CUBA: Title: Güije. Author: Alberto Cabalé

CANARY ISLANDS: Title: Move through the interurban transport with us. Author: Global

VILLA DE INGENIO: Ethnographic Sample. Author: Francisco López Monroy

Opening time: From 17:00 to 20:00.

From the 20th to the 29th of July:

Opening of the information points at El Corte Inglés and Gran Canaria Airport.

From the 22nd to the 27th of July:

5th Ethnographic Conferences “Migration Canary Islands-America.”

Workshops and exhibitions of the ethnographic conferences, in “Centro Cultural de Ingenio.”

Friday 22nd of July:

- 20:00.- **Presentation of documentation.**

- 20:30.- **Presentation and opening of the exhibitions.**

Saturday 23rd of July:

- 21:00.- **Festival Portico.** Speaker: Don Nicolás Díaz de Lezcano y Sevillano (Vicerector de la Ulpgc). Title: “Employment of the students of the Ulpgc”

Monday, 25th of July:

- 10:30 h. **Performance** in Residencia de Mayores de Ingenio.

- 20:30.- **Performance** of the foreign groups in different parts of Gran Canaria geography.

- 20:30.- **5th Ethnographic Conferences** “Migrations Canary Islands America”. Speaker: Don Manuel Pérez Rodríguez. Title: “American vocation of canarians”

Tuesday, 26th of July:

- 20:30.- **Performance** of the foreign groups in different parts of Gran Canaria geography.

- 20:30.- **5th Ethnographic Conferences** “Migrations Canary Islands America”. Speaker: Doña Teresa De Jesús Rodríguez. Title: “Venezuela a country of contrasts”

Wednesday, 27th of July:

- 10:00.- **Intercultural food.**

- 20:30.- **Performance** of the foreign groups in different parts of Gran Canaria geography.

- 20:30.- **5th Ethnographic Conferences** “Migrations Canary Islands America”. Round table meeting with the participation of the consules from Paraguay (Don Alfonso Mayor Ventura), Chile (Don Juan Vicente Sánchez Araña) and Venezuela (Don David Nieves Banchs)

At the end of the event we will have **intercultural food.**

Thursday, 28th of July:

- 10:00.- **Reception by the Mayor** of the town to the cultural embassy that visit us in the Main Hall of the town of Ingenio.

- 11:00.- **Guided tour** around the Villa de Ingenio

- 20:30.- **Parade** from La Cantonera to Plaza de la Candelaria. All the groups from Ingenio and the groups from the various embassies who visit us : Russia, Paraguay, Ghana, France, Norway and Lorca will take part in it. At the end of the parade, there will be the performance of the foreign groups. Finally, the organization will deliver some gifts to the different groups.

Presentation: José Pulido and David Estupiñán.

Friday, 29th of July:

- 10:30.- **Workshops, Exchange of ideas,experiences, opinions,** etc, and exhibition of Canarian games (Canarian wrestling, stick game, rehearsing the hymn of te festival,etc.) in Terrero de Lucha de Los Molinillos.

- 11:30.- **“Come to dance with the festival”** in Los Molinillos square.

- 20:30.- **Parade in Carrizal**, leaving from Avenida Carlos V, to the Civic Center of Carrizal, with the participation of all the groups from this edition.

At the end of the parade, the foreign groups will perform at the Civic Center of Carrizal.

Presentation: Teresa Hernández and David Estupiñán

Tickets: 5 euros

Ingenio points of sales: Cafetería Faraoc, Peluquería Inma and Dulcería Elena.

Carrizal points of sales: Librería Felo and Dulcería La Bajada.

Saturday, 30th of July:

- 21:00.- **Closure** of the XVI International Folklore Festival, in la Plaza de Nuestra Sra. de la Candelaria. Performance of the groups: AF Guayadeque, Russia, Ghana, Paraguay, France, Norway, Coros y Danzas de Ingenio, Galicia and Lorca

This event will be prerecorded and broadcast at regional, national and international level by TVE, TV Canaria, Antena 3, East Channel and in the Internet in the following sites: www.folkloredeingenio.com, www.ingenio.es and www.estecanaltv.com

Presentation: Don Manuel Pérez Rodríguez and Don Yeray Rodríguez Quintana accompanied by Edwin Colón Zayas, Puerto Rican cuatro player, David León y Pedro Manuel Afonso.

Ticket: 10 Euros

Ingenio points of sales: Cafetería Faraoc, Peluquería Inma and Dulcería Elena.

Carrizal points of sales: Librería Felo and Dulcería La Bajada.

Sunday, 31st of July:

- 12:00.- **International Mass** at the Church of “Nuestra Señora de La Candelaria” with the participation of the foreign groups. The Eucharist will be celebrated by the priest Don Juan Jesús García Morales.

- 21:00.- **XII Fretwork Fashion Show** of La Villa de Ingenio (high fashion made of lace), in La Plaza de La Candelaria.



Kerlenn Pondi, Bretaña

español

Desde 1953, año de su fundación, Kerlenn Pondi trata de compartir y transmitir sus valores culturales. EL grupo tiene más de doscientos miembros expertos en bailes y música bretona. Los veinte bailarines de la agrupación visten con orgullo los trajes de la región de Pontivy, la tierra de la oveja blanca. Destaca el chaleco blanco de los hombres. Es la única prenda con este color.

En los años sesenta Kerlenn Pondi actualizó los bailes locales de Pontivy: la gavota Laridé. Esta danza ágil (una de las más rápidas de Bretaña) goza de amplio reconocimiento ya que hay concursos donde se premia a los mejores bailarines y gaiteros. Por último, durante los numerosos pasacalles en los que los bailarines toman parte, el público no duda en pedir la gavota Pourlet. Los saltos impresionantes de los bailarines masculinos asombran a la multitud, que siempre pide más.

El bagad forma parte de la elite de los músicos bretones. En 2001, el grupo se consagró como campeón de la Bretaña al término del Festival Intercelta de Lorient.

A punto de alcanzar su sesenta aniversario, la asociación Kerlenn Pondi siempre presta atención a promover sus tradiciones. Cada viaje (Nepal, China, Portugal, las islas Azores, España, Italia...) permite a los músicos y bailarines ser embajadores de una ciudad o región y de una cultura que permanece viva.



inglés

Since 1953, year of creation of the association, Kerlenn Pondi trying to share and transmit their cultural values.

The group has more than 200 members around the music and Breton dancing.

The twenty dancers of the group wear proudly the costumes of the countries of Pontivy, the land of white Sheep. The white vest for men is clearly seen, this is one of the only costume of this color!

In the 1960s, the Kerlenn Pondi updated the local dance of Pontivy: the Laridé. This dance very strong (one of the fastest Britain dance) is now recognized since a contest rewards the best dancers and bagpipers!

Finally, during the numerous parades that dancers takes part, the public not hesitate to call a gavotte Pourlet. The impressive jumps of men astound the crowd who always asks more!

The bagad is part of the elite of Breton musicians.

In 2001, the group is sacred champion of Britain at the end of the event organized during the interceltique festival of Lorient.

Approaching its 60 years old, the Kerlenn Pondi association always attaches importance to promote its traditions. Each Travel (Nepal, China, Portugal, Azores, Spain, Italy, ...) allow pipers and dancers to be ambassadors of a city, a region and a culture still alive!



Compañía de Baile y Danza Tradicional Sogo

español

EL objetivo de esta compañía es presentar, enseñar y promover la música y danza contemporánea tradicional y presentar estas artes a nuevos públicos. La organización trata de presentar festivales, construir la comunidad, vivir nuestras manifestaciones culturales y enriquecer nuestra calidad de vida.

Como Director Ejecutivo, Isaac Joe Opaye, nos brinda diez años de experiencia de desarrollo y organización, conciertos, bailes y un gran bagaje en la producción de festivales, y es el fundador de esta compañía. Posee capacidades para dirigir manifestaciones artísticas, produciendo conciertos, bailes y festivales, así como actualizando permanentemente los requisitos necesarios para esta industria, tales como el control financiero, la gestión directiva y el liderazgo cotidiano en los asuntos propios que atañen a todo líder. Ha utilizado diversos auditorios en la región de la Gran Accra, tanto para conciertos como para bailes desde comienzos de 2000. Empleó los siguientes cuatro años concentrado en el desarrollo y producción del Festival Folklórico Sodafest. Para su puesta en marcha diseñó la estructura administrativa, organizó su junta directiva, estuvo a cargo de tres fases de la construcción y de organizar todos los eventos artísticos como conciertos con artistas de reconocido prestigio internacional y actuaciones de artistas locales reconocidos, así como la organización de bailes y encuentros infantiles. Esta compañía organiza dos Festivales Folklóricos Sodafest al año en la ciudad de Accra, el Centro Nacional de la Cultura la Alianza Francesa y el Centro Dubois.

Este grupo ha cosechado éxitos en el campo de la publicidad y de las actuaciones de alto nivel. En agosto de 2002 el grupo recorrió Italia, desde Mesina en el sudeste (Cecilia) hasta regiones del norte como Berigamo, Roma, Milán, Bachelonese-Mongo, Brescia, etc. Realizamos otra gira italiana desde el 14 al 27 de julio, promovida por el señor Luciano Sarda y el grupo folklórico Ciociaro Valle de Comino, Atina. Realizamos un gran taller-festival desde el 16 al 26 de agosto de 2004. En 2003 el grupo participó en el Festival Internacional de Sidmouth, Reino Unido. En 2005 tomamos parte durante dos semanas en el festival Internacional de Música en Alnwick, Reino Unido, desde el 29 de julio al 7 de agosto de 2005. Del 9 al 16 de agosto participamos en el festival de Mistretta, Italia, y del 17 al 22 de agosto de 2006 participamos en el Festival Internacional de Folklore de Caltavuturo, también en Italia.

En nuestro país promueve y participa en distintos eventos con una amplia variedad de organizaciones, para regocijo de la audiencia en lugares como el Teatro Nacional, el Centro Nacional de la Cultura de Accra, la Alianza Francesa, los estudiantes de la Universidad de Ghana, programas-taller, hoteles Shangri-La, etc. Además se han realizado giras por Togo, Nigeria, Costa de Marfil y Benin. En estos países hemos desarrollado talleres y enseñado percusión y baile en escuelas e institutos dentro del área de Gran Accra.

The mission of the Sogo African Traditional Music and Dance Ltd. Is to present, teach and promote traditional and contemporary music and dance and to introduce these arts to new audiences. This organization is about presenting festivals, building community, living our cultural expressions, and enriching our quality of life.

As our Executive Director, Isaac Joe Opaye, brings over 10 years of organizational development experience, concert, dance and festival production experience, and is the founder of the Sogo African Traditional Music and Dance Ltd. He has managed arts organizations, producing concerts, dances, and festivals, as well as maintaining all day-to-day organizational business requirements such as accounting, board development, and day-to-day office management. He has used various halls in the Greater Accra Region for concerts and dances from the early 2000s. He spent the next four years focusing on the development of SODAFEST FOLK FESTIVAL production. In setting up the Sodafest He set up the office structure, organized the board of directors, was in charge of three phases of construction, in charge of organizing all artistic events such as concerts of internationally acclaimed performers and concerts featuring locally renowned artists, organized dances, children's events. Sogo African Traditional Music and Dance organized two SODAFEST folk festivals a year in the city of Accra, Centre for National Culture, Alliance Francaise and Dubois Centre.

This group has recorded tremendous success in the areas of publicity and high-level performances. In August 2002, the group toured Italy from Southern Messina (Cecilia) to Northern Bergamo, Roma, Milano, Bachelonese-mongo and Brescia etc. Then another Italian tour from 14th July to 27th August, promoted by Cav. Luciano Sarda and group folk Ciociaro valle di Comino, Atina, we had a tremendous workshop/festival tour, from 16th July to 26th August 2004. Year 2003, the group participated in Sidmouth International Festival in the U.K. Year 2005 we had another two weeks festival tour to United Kingdom, Alnwick International Music Festival from 29th July – 7th August 2005. From 9th August to 16th August Festival of Mistretta Italy, 17th to 22nd August 2006, Caltavuturo International folk festival Italy.

Back at home our group has undertaken and performs for wide variety of organizations and to the admiration of audiences at National Theatre, Centre for National Culture Accra, Alliance Francaise, University of Ghana Legon SIT students, workshop programme, Shangri-La Hotels E.T.C. In our African Tour we have visited Togo, Nigeria Ivory Coast and Benin. Hosting workshops, teaching drumming and dancing in school and colleges within the Greater Accra.

inglés



Ghana





Noruega

Coro y grupo de danza del Korpus



El coro activo Korpus y Korpus grupo de baile de Noruega, ha existido desde 1994. Desde su creación, muchos conciertos y proyectos de teatro se han organizado en grandes cantidades todos los años - tanto en Noruega como en el extranjero. De los acontecimientos más importantes incluyen una estrecha colaboración con el teatro español Faula Teatro y la cooperación cultural con los grupos personalizados en la República Dominicana. El compromiso internacional nunca se ha sacudido por los esfuerzos sistemáticos y completos continua llevado a cabo a nivel local para movilizar, motivar y reclutar a los participantes y simpatizantes con el grupo de registros. El público en el Festival de Ingenio experimentará folclore noruego auténtica en la forma de la danza, el canto y la música junto con Amidagüe locales. Korpus, un miembro de la organización Pascal Noruega, mirando hacia adelante y participar en el Festival Internacional de Folklore de Ingenio.

español



The active singing group Korpus and Korpus dance group have been alive since 1994. Since its foundation, many concerts and theatre projects have been carried out every year in big cities, both in Norway and abroad. Amongst the most outstanding events, we may mention a close cooperation with the Spanish theatre company Faula Teatro and a cultural contribution with personalized groups in the Dominican Republic. Our international commitment has been reinforced with systematic and complete action and is also implemented on a local scale to motivate and recruit participants and sympathizers of the group. At the International Folk Festival of Ingenio they will experiment Norwegian folklore as dance, song and music together with the local group Amidagües. Korpus, which is a member of the Pascal organization in Norway, looks forward to participating in the International Folk Festival of Ingenio.

inglés



español

El ballet internacional Ykua Salas nació hace 16 años con el festival internacional ykua salas en la ciudad de Itacurubi del Rosario Departamento de San Pedro a unos 180 kilómetros de la Capital. Ha participado en varios festivales internacionales en ITALIA FUE EN EL 2007 EN 21 CIUDADES DEL sur de Italia empezando desde la ciudad de Roma , NORMA hasta Alberobello , ganador del festival en dos oportunidades del GUARAMBARE en los años 2007 y 2010, participo en el festival del TERERE DORADO BRASIL en el 2002, En el 2010 participó en el Festival por el Bicentenario en BUENOS AIRES ARGENTINA , en la Universidad Nacional de Lanus, en el mes de mayo y en el mes de Octubre fue seleccionado para representar en CALI ,COLOMBIA, EN EL FESTIVAL LATINOAMERICANO DE DANZA, fue invitado para participar en el Festival Mundial de China Nacionalista pero por problemas de falta de relaciones internacionales con Paraguay, no se pudo concretar la participación . Para este año tiene a parte de las ISLAS CANARIAS, dos invitaciones para los primeros días del mes de julio Cali Colombia y en Octubre VALLE DEL CAUCA, GUACARI COLOMBIA

EI BALLEET INTERNACIONAL YKUA SALAS TIENE COMO DIRECTORA GENERAL Y FUNDADORA TAMBIEN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL YKUA SALAS A ESTELA MARECO, PERIODISTA Y ABOGADA DE PROFESION

ACTUO EN EL ESTADIO DEFENSORES DEL CHACO EN LA PREVIA DEL PARTIDO POR LAS ELIMINATORIAS DE LA COPA DEL MUNDO PARAGUAY-ECUADOR, GANO EN DOS OPORTUNIDADES EL FESTIVAL DEL GAURAMNBARE UNO DE LOS EVENTOS ARTISTICOS MAS CONOCIDOS EN EL PAIS

Ballet Internacional Ykua Salas



Paraguay



It was formed sixteen years ago in Itacurubi del Rosario, together with the birth of the International Festival of Ykua Salas, considered to be one of the best of Paraguay and it also appears in a book of illustrated geography of Paraguay. The ensemble has participated in several international festivals such as in Italy, where we toured the South of the country visiting twenty-one cities. They have also taken part in Dorado Festival in Brazil in 2007. It has performed at the Defenders Stadium of Chaco just before the beginning of the play-offs for the World Championship Tournament in the game Paraguay-Ecuador. It was the winner on two occasions of the Gauramnbare Festival, one of the most popular artistic events in the country. In 2007 and 2010 they participated in the Bicentennial of the National University of Lanus in Buenos Aires.

After this, the group participated in the XV Latin American Dance and Folklore Festival, where it was invited to he Nationalist China World Festival, but could not go due to diplomatic reasons.

This year we have three new invitations: one for Cali, Colombia; another for Peru in October and a third for Ecuador in November. There was another invitation for Mexico but as tickets are difficult to obtain, we have preferred to opt for Cali and the Canary Islands this year.

inglés

español

La agrupación se fundó en 1990.

En 1995, la agrupación adquirió la categoría de Nacional. El repertorio colectivo está en construcción en lo que respecta a las tradiciones de baile nacional de los Cosacos Kuban, descendientes lineales de los Cosacos Zaporozhe que han emigrado a Kuban desde los tiempos de la Emperatriz Catalina II.

La agrupación Stanitsa es participante asiduo en festivales y concursos tanto en nuestra región como en países extranjeros. El colectivo mantiene y desarrolla una creatividad que es propia y representativa de la cultura cosaca tradicional de la región de Kuban.

Vivimos en una zona conocida no sólo por su hospitalidad sino por sus condiciones medioambientales únicas. Kuban se encuentra ubicada en plena cadena de las montañas del Cáucaso, bañada por el mar Negro y el Azov. Es el granero de Rusia. Aquí crecen cultivos tan exóticos como el arroz, los cítricos y el té que más al norte se cultiva en el mundo.

Si tenemos en cuenta los acontecimientos históricos, la cultura de los cosacos de Kuban ha incorporado otras como la ucraniana, rusa y la del norte del Cáucaso. Se expresa de modo brillante mediante movimientos, el baile y la música.

Habiendo surgido como colectivo de baile, en la misma base de la agrupación se encuentra el conjunto vocal Mlada, que ha conseguido de modo independiente logros creativos considerables. En la actualidad, con su producción uniforme la agrupación se ha convertido en uno de los mejores colectivos de la región de Kuban.

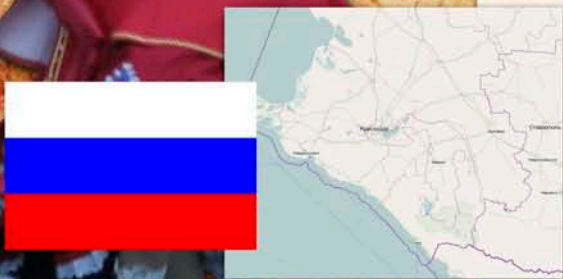
La agrupación comprende más de 250 personas desde los siete a los veintiséis años de edad. Se caracterizan por su capacidad de vivir y trabajar en una agrupación, su amor por su tierra natal y por la cultura cosaca tradicional de Kuban.



Grupo de danza cosaca Stanitsa



Rusia



inglés

The ensemble STANITSA was founded in 1990.

In 1995 the collective has protected a rank "National". The collective repertoire is under construction on national dancing traditions of the Kuban Cossacks, descendants of the linear and Zaporozhe Cossacks who have moved to Kuban at the time of board of Empress Catherine II.

The ensemble STANITSA is the constant participant of festivals and the competitions spent in our region and behind its limits. The creativity the collective keeps and propagandizes character and feature of traditional Cossack culture of Kuban region.

We live in region known not only the hospitality, but also unique environmental conditions. Kuban is located at the Most Caucasian mountains, washed Black and Azov by the seas. It is a granary of Russia, here grow up such exotic cultures as rice, citrus, the most northern in the world tea.

Considering historical realities, the culture of the Kuban Cossacks has incorporated cultures Ukrainian, Russian, North Caucasian. It is brightly expressed in movements, a suit and music.

Having arisen as dancing collective, on the basis of STANITSA in a consequence vocal group MLADA which has independently achieved considerable creative results has been generated. Now the uniform ensemble of a song and dancing STANITSA is one of the best folklore collectives of Kuban region.

In collective it is brought up more than 250 persons from 7- 26 years.

Basis of ability to live of ensemble is work capacity, love to the native earth and traditional Kuban Cossack culture.



Galicia

español

"ALXIBEIRA" es un grupo de chicos y chicas con edades comprendidas entre los 15 y los 30 años. Su creación tuvo lugar a finales de 1986 y sus componentes pertenecían a las diversas Escuelas de Baile Tradicional del Patronato de Cultura del Ayuntamiento de Narón.

En sus inicios "ALXIBEIRA" realiza un arduo trabajo de investigación por diversas zonas de la geografía gallega en busca de bailes, canciones..., y de todo aquello que pudiese estar relacionado de alguna manera con la cultura tradicional gallega. Con todos estos datos elabora su repertorio compuesto por algunos de los bailes más representativos de cada zona y también por un buen número de canciones, con la intención de buscar los matices peculiares de cada comarca.

En cuanto al vestuario, todos los trajes fueron reconstruidos siguiendo fielmente los patrones y tejidos de los trajes antiguos, e incluso conserva algunas de las piezas originales, obtenidas gracias a la gente de las aldeas que todavía los guardaban celosamente en antiguos arcones.

Su repertorio está formado por bailes, canciones y músicas propias de aldeas de Lugo, Pontevedra y La Coruña, siendo ésta última la que alcanza mayor protagonismo, centrándose principalmente en las comarcas de Bergantiños y Xallas; destacando los maneos: Mira, Cabaleiros...; muiñeiras viejas: Vilela, Veiga de Brañas; jotas: San Salvador, Imende; mazurkas; y pasodobles... "ALXIBEIRA" ha realizado actuaciones en diferentes puntos de la geografía gallega, del estado español, Portugal, Madeira, Azores, Francia, Polonia, Alemania, Cuba, Chile, Brasil y Chipre.

inglés

"ALXIBEIRA" is a group of boys and girls aged 15 to 30 years. Its creation took place in late 1986 and belonged to the various components of Traditional Dance Schools Board of Trustees of Culture of the City of Naron.

In the beginning "ALXIBEIRA" takes a hard work of research across several areas of Galicia in search of dancing, singing ... and everything that could be related in some way with the traditional culture of Galicia. With all this information makes its repertoire, consisting of some of the most representative dances of each area and also by a number of songs, with the intention of seeking the nuances peculiar to each region.

As for the costumes, all of them were remade following faithfully the patterns and fabrics from old clothes, and even retains some original pieces, obtained thanks to the people of the villages which still jealously guarded them in the old cabinets.

Their repertoire consists of dances, songs and tunes of villages in Lugo, Pontevedra and La Coruna, the latter being the one that reaches a greater role, focusing mainly in the regions of Bergantiños and Xallas, highlighting Mane: Look, Cabaleiros ... ; old muiñeiras : Vilela, Veiga de Brañas; "jotas": San Salvador, Imende, mazurkas, and pasodobles ...

"ALXIBEIRA" has given numerous performances in different parts of Galicia, the Spanish state, Portugal, Madeira, Azores, France, Poland, Germany, Cuba, Chile, Brazil and Cyprus.

Grupo de baile tradicional Alxibeira



Coros y danzas de Lorca



El grupo de Coros y Danzas de Lorca se constituye en el año 1.945 con el fin de rescatar, conservar y difundir el folclore de la comarca lorquina y sus alrededores a través de los cantos, danzas, indumentarias y tradiciones del más puro matiz popular heredadas de sus antepasados, recuperando y mostrando la verdadera identidad de la ciudad, salvando las más antiguas formas de folclore y elevándolas a su verdadero significado espiritual y artístico.

En la actualidad el grupo de Coros y Danzas de Lorca está formado por más de 80 personas más un grupo infantil de unos 30 niños con edades de entre 5 y 14 años.

No ha cesado de llevar el nombre de Lorca a Festivales nacionales e Internacionales, representando a Lorca y España en lugares como Francia, México, Italia, Inglaterra, Portugal, Grecia, Marruecos, Polonia, Turquía, Japón, Estados Unidos, Puerto Rico, Luxemburgo, México, Eslovenia, Hungría, Rumanía, Argentina, Madeira, Finlandia, Jordania, o Siria.

A lo largo de su historia ha obtenido el reconocimiento tanto del público como de las instituciones, reseñándose primeros premios en los concursos nacionales de TV (1966 hasta 1975), por lo cual se le otorgó la Medalla de Oro de la Ciudad en 1967; primer premio de los medios de comunicación y segundo del jurado en el Festival Internacional de Folklore de Zakopane (Polonia); primer premio en el Festival Internacional de Folklore de Sosnowiche (Polonia); diploma de honor del Festival de Folklore de Piatra Neamt (Rumania), premio "Elio de Lorca"; Premio "Asociate" de la Concejalía de Juventud de Lorca; Mención Especial al Turismo (2011), entre otros.

Pertenece a la asociación Francisco Salzillo de Murcia, a FACYDE junto con las más importantes asociaciones del folclore español, y también a CIOFF (Comité Internacional de Festivales de Folklore) que vela por la calidad de los datos y que se integran tan solo 19 Festivales Internacionales, organismo perteneciente a UNESCO.

español



inglés

The group of Songs and Dances of Lorca is constituted in the year 1945 in order to rescue, preserve and disseminate the folklore of Lorca and the surrounding region through the songs, dances, costumes and traditions of the purest popular hue inherited from their ancestors, retrieving and displaying the true identity of the city, saving the oldest forms of folklore and elevating them to their true spiritual and artistic significance.

Today the group of Songs and Dances of Lorca is made up of over 80 people plus a children's group of about 30 children aged between 5 and 14 years of age.

It has continued to bear the name of Lorca to national and international festivals, representing Lorca and Spain in places like France, Mexico, Italy, England, Portugal, Greece, Morocco, Poland, Turkey, Japan, United States, Puerto Rico, Luxembourg, Mexico, Slovenia, Hungary, Romania, Argentina, Madeira, Finland, Jordan, or Syria.

Throughout its history it has been recognized by both the public and institutions, outlining first prizes in national competitions for TV (1966 to 1975), for which it was awarded the Gold Medal of the City in 1967, first Award of the media and the jury at the second International Folklore Festival in Zakopane (Poland), first prize in the International Folklore Festival Sosnowiche (Poland); diploma of honor at the Festival of Folklore of Piatra Neamt (Romania) Award Elio de Lorca "Prize" Partner "of the Youth Council of Lorca, Special Mention Tourism (2011), among others.

It belongs to the association FRANCISCO SALZILLO of Murcia, FACYDE along with the most important associations of Spanish folklore, and also CIOFF (International Committee of Folk Festivals) that ensures the quality of the data and which comprises only 19 International Festivals, an organization belonging to UNESCO.





Himno del festival

Mañanas de mi pueblo
las que te canto,
mañanas de mi pueblo
llenas de encanto,
con cantos de gorriones
en las palmeras,
olores de azucenas
en las laderas.

Por eso yo te canto
mi pueblo querido
de Cuba el colorido
del cielo el encanto
una canción que sale
del fondo del alma
que me llena de calma
cuando pienso en ti.

Estallan los capullos súbitamente
bajo el sol que acaricia
muy suavemente.
Se esconden las abejas
en cada flor
chupando en sus corolas
mieles de amor

Por eso yo te canto...

El alisio derrama
gotita a gota
su dádiva del cielo
que no se agota,
fecundando la tierra
con miles mañanas
al despuntar la queda
de la mañana.

Por eso yo te canto...



Mornings of my town that
I to you sing,
mornings of my town
with charm fulfilled,
with sparrows chirping
of palm tops
odours of white lilies
in the slopes.

That's why I sing to you.
Thou my beloved town,
with a Cuban colourin
and a heavenly charm,
a song that springs
from the bottom of the soul
that calms me all
when I think of you.

Suddenly
do the buds blow
under the sun that softly carresses,
and honey bees do hide within
each flower
sucking in the corolas
honeys of love.

That's why I sing to you...

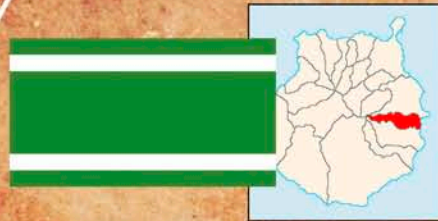
The wind sheds
drop by drop
Its heavenly gift
than never ends,
fertilizing the soil
with thousands skills
at the quietness break
of the morning.

That's why I sing to you...

Festival Hymn



Agrupaciones folklóricas de Ingenio



A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2006), grupo decano, procedente de la extinta Sección Femenina, verdadero baluarte de tradiciones, contando con escuelas de bailes tradicionales y artesanía, embajador internacional en continentes: Europa, África, Asia y América (Laponia-Finlandia, San Antonio-Texas, Plaza Roja-Moscú, etc), rescatando arcaísmos como la Isa de la Paría, Polkas (Capotín, Artesano), Sorondongo, etc. Cuenta con el nombre de una calle en nuestro municipio, actuaciones ante los Príncipes de España, de Noruega, presidente de China, Roque Nublo de Plata del Cabildo de G.C., reconocimiento del Vaticano, SS.MM. los Reyes, entre otros méritos. Coros y Danzas de Ingenio, cuna del folklore local y velador de tradiciones.



A. F. LOS ARTESANOS

Los comienzos de la agrupación datan del año 1970. El nombre es un homenaje a los artesanos de Ingenio que con sus trabajos de artesanía de calados, traperas, trabajos en lana, etc., dieron fama a este municipio. En el palmarés de esta agrupación está la recopilación de muchos temas inéditos de música. Han llevado nuestra música y baile a las regiones de Galicia, Cantabria, Asturias, etc., y a los países de Francia, Portugal, Italia, etc. Organizan normalmente el Encuentro Zonal Villa de Ingenio y colaboran con el Festival Nacional de Guía y el Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio "Muestra Solidaria de los pueblos".



A. F. TACOREMI

Esta Agrupación fue fundada en septiembre de 1999, con pensamiento de integrarse en el mundo del folklore con un repertorio de canciones y bailes tradicionales de las islas. Lucen la vestimenta de campesinos de finales del siglo XIX y principios del XX. Cuentan con dos cuerpos de baile, uno de adultos y otro infantil, y en la actualidad está formado por 59 componentes.



El grupo AMIDAGÜE comienza su andadura musical interpretando temas del repertorio popular y del folclore canario a través de ritmos básicos con instrumentos de percusión. Es a través de la Asociación Noruega DISSIMILIS la que les acerca a un nuevo sistema de aprendizaje musical a través de colores, simplificando y adaptando el método de enseñanza y los instrumentos para que cada uno pueda participar en el mundo de la música y las artes escénicas. Así AMIDAGÜE comienza a desarrollar otros estilos musicales (pop, rock and roll, etc.) lo que les va a permitir ampliar su repertorio, dándose a conocer en el territorio insular a través de múltiples actuaciones en fiestas populares, eventos de carácter cultural, e incluso acudiendo como representantes de España en los dos últimos festivales organizados por la Asociación DISSIMILIS en Oslo (Noruega).



A. F. LAS MAHORERAS

Fundada en 1973, su presidenta es Dña. María Jesús López Rodríguez (Conchita), que dirige a su vez la danza de la agrupación, siendo el director musical D. Dionisio Alemán López. El grupo lo componen unas 50 personas, con edades comprendidas entre los 3 y los 80 años. El vestuario es variado, de diversas épocas. Tienen un total de 6 grabaciones (3 en cinta cassette y 3 en cd). Han participado en diversas grabaciones en televisión y radio, festival nacional e internacional, homenajes, romerías, etc. Las Mahoreras es también Asociación Cultural, y durante el año organiza talleres de música y danza, belén viviente, encuentro cultural canario-saharai, homenajes a personas relevantes, etc.



A. F. ANTIGUOS COROS Y DANZAS

Antiguos Coros y Danzas de Ingenio nace en 1992, con motivo de la inquietud de muchos componentes de los Coros y Danzas de Ingenio, que a través del tiempo formaron parte de la extinta Sección Femenina. La agrupación está formada por unos 30 miembros de todas las edades, de los cuales muchos han aprendido en nuestra escuela. La agrupación posee una amplia variedad de trajes típicos, en la que se incluyen todos los trajes regionales que se usaban en los distintos pueblos de Gran Canaria.

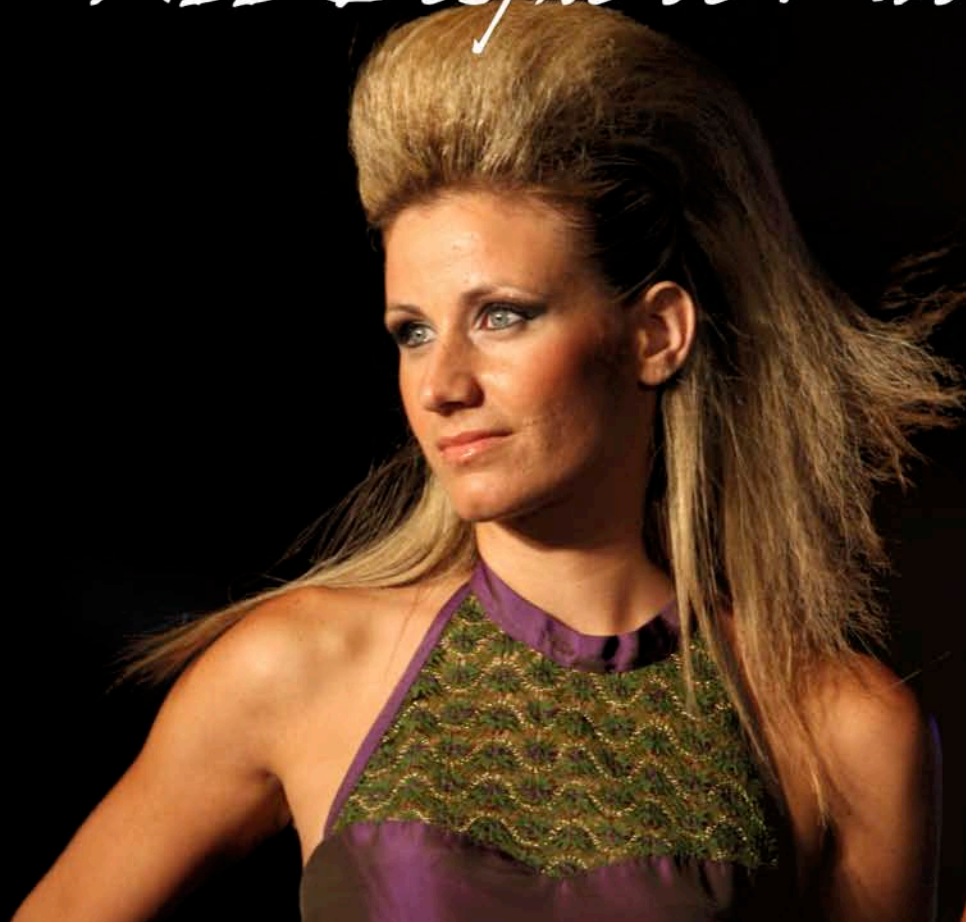


A. F. GUAYADEQUE

La Agrupación Folklórica Guayadeque comienza en los años 1974-75 a impartir clases de música y baile. En la actualidad consta de unos 60 miembros. La vestimenta se asimila a la que antiguamente se usaba en Carrizal, destacándose las telas de dril, percal, muselina, lino, hilo y lana. El vestuario actual fue presentado el 18 de febrero de 1995.



XII Desfile de Moda Calada



Un año más, la Concejalía de Artesanía realizará su DESFILE DE MODA CALADA en la Plaza de La Candelaria el domingo, 31 de julio de 2011 a las 21:00 horas.

En esta XII edición la Asociación de Caladoras de la Villa de Ingenio presentará nuevamente sus calados, empleando zurcidos y nudos elegidos por las artesanas, aplicados a los diseños de trajes, con adornos y remates. Su mimada ejecución y su cuidada elección de materiales tienen como resultado los diseños que podremos contemplar en este desfile que se verán reflejados en la pasarela, imprimiendo un sello único alejado de los modelos estandarizados producidos en serie.

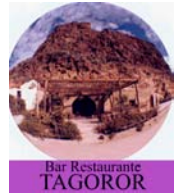
Participarán diseñadores de reconocido prestigio como Cristóbal Vidal, diseñador gallego que participa en la Mostra de Encaixes de Camariñas; y las diseñadoras canarias Sara Sangil, Nives Barroso y Ogadenia Díaz, presentando sus colecciones, que tienen como nexos comunes, el calado de Ingenio.

español

One more year, the Councillorship of Handicraft will carry out the XII Openwork Fashion Show. The fashion show will take place in Candelaria Square on Sunday, 31st of July, at 21:00 on a catwalk where artisan openwork becomes the centre of attention.

In this edition, the Association of Openwork Artisans will present their works using darns and double stitches that have been selected by the artisans and that are applied to the costume designs, with ornaments and double stitches. Its careful execution and minute selection of materials account for the designs we could see in this fashion show, providing a specific and unique "hallmark" that is far from the standardised models produced in factories. Several prestigious designers will participate such as Cristóbal Vidal, a Galician designer who takes part in the Costume Exhibition of Camariñas, or Canary designers such as Nieves Barroso, Ogadenia Díaz or Sara Sánchez, who present their openwork collection with the motto "Ingenio Openwork is Trendy".

inglés



www.globalsu.es



www.ingenio.es

www.folkloredeingenio.com